



*Clic Droit sur l'enceinte, Ouvrir dans un nouvel onglet,  
Lancer le lecteur audio MEGA et revenir sur l'onglet précédent  
pour suivre l'audition à partir du texte Occitan.*

## L'ARTISTA E L'AUSÈL

## L'ARTISTE ET L'OISEAU

**Q**uant de batèus son venguts  
s'espotir sus las ròcas ?  
Dempuèi que los batèus an  
trecat los flumes e las mars, mai d'un es  
anat pel fons e los batelièrs an daissat  
lor vita dins l'aiga prigonda.

Los batelièrs fasián lor mestier de  
batelièrs e sabían qu'un jorn o l'autre la  
mar prendriá los òmes per far veire que  
quò es ela la mestressa.

Sus la riba, las paubras veuvas  
agaitavan la mar sabrondar al delai los  
cais amb lors drollets espaurits dins los  
cotilhons.

Lor caldrà viure sens òme e sens papà !

Los òmes passavan delai sens  
desrenjar ni los ausèls ni los peissons.

Anuech dels batèus esventrats voidan  
sus tèrra e dins la mar de las terriblas  
poisons capablas de tuar tan bien los  
peissons coma los ausèls del temps que  
los capitans tròban lo camin per se  
salvar.

Pels fenèstrons alucats sus cada maine  
de la tèrra, l'òm vei una negra besonha  
empegar la mar e capelar sable e ròcs.

Los peissons son pus de minjar e los  
ausèls sabon pas perque d'un còp van  
morir dins aquela pega purida.

L'endoman, aquels fenèstrons nos gitan  
a la cara los imatges de la mar en colèra  
que debòlha d'un còp de lenga de las  
miliassas d'ostals de paubres pescaires.

**C**ombien de bateaux sont venus  
s'écraser sur les écueils ?  
Depuis que les bateaux ont  
traversé les fleuves et les mers plus d'un  
s'en est allé par le fond et les marins  
ont perdu leur vie dans l'eau profonde.

*Les marins faisaient leur métier de  
marins et savaient qu'un jour ou l'autre  
la mer prendrait les hommes pour  
montrer qu'elle est la patronne.*

*Sur le rivage, les malheureuses  
veuves regardaient la mer déborder au-  
delà des quais, les enfants réfugiés dans  
leurs jupes.*

*Il leur faudra vivre sans mari et sans  
papa !*

*Les hommes passaient dans l'au-delà  
sans déranger ni les oiseaux ni les  
poissons.*

*Aujourd'hui des bateaux éventrés  
vident sur terre et dans la mer de  
terribles poisons capables de tuer  
aussi bien les poissons que les oiseaux  
tandis que les capitaines trouvent le  
chemin pour se sauver.*

*Aux lucarnes de la télévision,  
ouvertes sur chaque hameau de la  
terre, on voit une matière noire engluer  
la mer et recouvrir sable et rochers.*

*Les poissons ne sont plus mangeables  
et les oiseaux ne savent pas pourquoi,  
tout à coup, ils vont mourir dans cette  
pourriture poisseuse.*

*Le lendemain, ces lucarnes nous  
jettent à la face les images de la mer en  
colère qui, d'un coup de langue, détruit  
des milliers de maisons de pauvres  
pêcheurs.*

Alhors, la tèrra ufla per escupir un alen de fuèc sus dels drollets que fugisson lors cabanas abrandadas.

E nos autres, encadenats per tan d'imatges que se butisson, avèm pus lo temps de soscar. Un fum d'imatges nos fai avugles. Avèm tota la tèrra suls uèlhs e vesèm pas res !

Mas l'artista velha.

L'artista sap onte cal portar los uèlhs.

L'artista nos fai veire çò que vira pas coma cal dins nòstre monde que ven fòl a força de voler còrrer totjorn pus viste.

Quant lo petròli s'escampa sus la mar, l'artista vei l'ausèl que patís.

L'ausèl qu'es una beutat del monde, rei pel aire e mèstre sus l'aiga, veiquí que pòt ni volar ni plonjar.

E l'ausèl pòt pas comprèner que quò es l'òme que l'a estropiat ental e que vai lo far morir coma un infirme.

L'artista es aquí per dire qu'un ausèl en crebant sul sable pegós empòrta amb el un pauc de la vita de tots los òmes.

Sens la beutat del monde, cu podrá viure sus tèrra ?

*Ailleurs, la terre enfle pour cracher un souffle de feu sur des enfants qui fuient leurs cabanes incendiées.*

*Et nous, enchaînés par tant d'images qui se bousculent, nous n'avons plus le temps de réfléchir. Un flot d'images nous rend aveugles. Nous avons la terre entière sous les yeux et nous ne voyons rien !*

*Mais l'artiste veille.*

*L'artiste sait où il faut porter les yeux.*

*L'artiste nous fait voir ce qui ne tourne pas rond dans notre monde qui devient fou à vouloir aller toujours plus vite.*

*Quand le pétrole se répand sur la mer, l'artiste voit l'oiseau qui souffre.*

*L'oiseau, qui est une beauté du monde, roi des airs et maître sur l'eau, voici qu'il ne peut ni voler ni plonger.*

*Et l'oiseau ne peut comprendre que c'est l'homme qui l'a mutilé et qui va le faire mourir comme un infirme.*

*L'artiste est là pour dire qu'un oiseau en crevant sur le sable poisseux emporte avec lui un peu de la vie des hommes.*

*Sans la beauté du monde, qui pourra vivre sur terre ?*



Ilustracion Robèrt Vignal

**La credada de l'ausèl**

Illustration Robert Vignal

**Le cri de l'oiseau**



Il·lustracion Jaume Saraben

Illustration Jacques Saraben

**Sus la riba, las paubras veuvas  
agitavan la mar sabronдар...**

***Sur le rivage, les malheureuses  
veuves regardaient la mer déborder...***